

French into English medical sample

Œdème aigu du poumon

L'œdème aigu du poumon est une affection pulmonaire secondaire à l'inondation ou l'accumulation brutale de liquides au niveau des poumons (alvéoles ou des espaces interstitiels pulmonaires). Cet état peut entraîner une insuffisance respiratoire.

Le plus fréquemment, il est d'origine cardiaque et dû à une insuffisance cardiaque gauche aiguë (on parle d'œdème cardiogénique). Il peut également être lié à des lésions du parenchyme pulmonaire (on parle d'œdème lésionnel) ou à une transfusion de trop gros volume de sang.

Physiopathologie

Normalement, la quantité de liquide dans l'interstitium pulmonaire est liée à l'équilibre entre le passage de liquide à travers l'endothélium capillaire pulmonaire vers les espaces interstitiels et son élimination par le système lymphatique. La physiopathologie des œdèmes découle d'un déséquilibre dans l'équation de Starling.

Les atteintes cardiaques sont susceptibles d'entraîner une élévation des pressions de remplissage du cœur gauche (pression télédiastolique ventriculaire gauche), entraînant ainsi une augmentation de la pression capillaire pulmonaire. La pression dite hydrostatique augmentant, il y a passage de liquide depuis le compartiment sanguin capillaire pulmonaire vers le secteur interstitiel et les alvéoles pulmonaires: c'est l'œdème pulmonaire.

L'œdème pulmonaire peut également avoir pour cause des lésions du parenchyme pulmonaire, responsable d'une augmentation de la perméabilité de la membrane alvéolo-capillaire.

Translation:

Acute Pulmonary Edema

Acute pulmonary edema is a pulmonary condition secondary to the inundation or sudden accumulation of liquid in the lungs (vesicles or pulmonary interstitial spaces). This state can lead to respiratory failure.

Most frequently, it is cardiac in origin and is due to acute left-sided heart failure (known as cardiogenic edema). It can also be linked to lesions on the pulmonary parenchyma (known as lesional edema) or transfusion of a blood volume that is too large.

Physiopathology

Normally, the amount of liquid in the pulmonary interstitium is linked to the balance between the passage of liquid across the pulmonary capillary endothelium to the

interstitial spaces and its elimination by the lymphatic system. The physiopathology of edema results from an imbalance in the Starling equation.

Those with heart disease are susceptible to elevated pressure filling the left side of the heart (left ventricular end-diastolic pressure), also leading to increased pulmonary capillary pressure. This hydrostatic pressure increases, and liquid flows from the pulmonary capillary blood compartment to the interstitial region and the pulmonary vesicles: this is pulmonary edema.

Pulmonary edema can also be caused by lesions on the pulmonary parenchyma, responsible for increased permeability of the alveolar-capillary membrane.

French into English marketing sample

Geographie

L'Indonésie compte plus de 13000 îles et, est considérée comme le plus grand archipel du monde. Une de ces îles est Bali. Cette île est située entre Java et Lombok. Bali a une superficie de 5 620 km² et constitue l'une des 26 provinces que compte l'Indonésie. Il y a 3 millions d'habitants à Bali, Denpasar en est la capitale.

Bali

Bali, la plus connue des 13 677 îles de l'archipel indonésien, fut découverte par un voyageur hollandais en 1597. Depuis, elle n'a cessé de fasciner l'occident avec ses paysages d'une étonnante beauté, sa population accueillante et ses traditions miraculeusement préservées. Au hasard des chemins, on y découvre un univers où le quotidien réserve bien des surprises. Processions, danses et cérémonies s'y succèdent dans une atmosphère de fête perpétuelle, à l'ombre des volcans. Bali est certainement l'une des dernières îles au monde qui, malgré le boom touristique n'a pas vendu son âme.

Le Climat

Bali se situe au sud de l'équateur. Il y a une courte saison chaude et humide et une plus longue saison sèche. La saison des pluies se déroule de novembre à mars, les autres mois étant considérés comme saison sèche.

Coutumes et Traditions

Tous les jours, on guette les gracieuses processions d'hommes et de femmes balinaises. Les femmes sont revêtues de leurs plus beaux sarongs, une petite ceinture nouée autour de la taille. Elles portent, la tête haute, de vertigineuses pyramides de gâteaux, de fleurs et de fruits multicolores.

Le soir, dans la cour du Palais d'Ubud (ville du centre de Bali), goûtez au spectacle

magique d'une représentation de legong, cette danse traditionnelle interprétée par de petites nymphes célestes sur la musique lancinante d'un gamelan.

Translation:

Geography

Indonesia includes more than 13,000 islands and is considered the largest archipelago in the world. One of these islands is Bali, located between Java and Lombok. Bali has a surface area of 5,620 km² and makes up one of the 26 provinces in Indonesia. There are 3 million residents in Bali, and Denpasar is the capital.

Bali

Bali, the most well-known of the 13,677 islands in the Indonesian archipelago, was encountered by a Dutch voyager in 1597. Since then, it has not stopped fascinating the West with its astonishingly beautiful landscapes, welcoming people and miraculously preserved traditions. At random along its paths, you discover a world where the everyday holds many surprises. Processions, dances and cremations follow each other in an atmosphere of perpetual celebration, in the shadow of volcanoes. Despite the tourist boom, Bali is surely one of the last islands in the world which has not sold its soul.

The Climate

Bali is located south of the equator. There is a short, hot, humid season and a longer dry season. Rainy season lasts from November to March, with the other months considered to be the dry season.

Customs and Traditions

Every day, you watch for the graceful processions of Balinese men and women. The women are wrapped in their most beautiful sarongs, a small belt knotted around their waist. Heads high, they wear breathtaking pyramids of cakes, flowers and multicolored fruits.

In the evening, in the courtyard of the Ubud Palace (in a city at the center of Bali), enjoy a magical performance of legong, a traditional dance interpreted by little celestial nymphs to the sounds of live gamelan music.